

6104 27

2

TO PERIS

FROM THE SHORES

(AR FIN Y DON.)
DESCRIPTIVE BALLAD.
FOR

Tenor or Soprano

Welsh Words by

TUDNO

English Version by

Rev. Erasmus W. Jones.

MUSIC BY

APMADOC.

4

ROME, N.Y.
PUBLISHED BY CHAS. TUTTLE.
Dealer in Pianos, Organs, Sheet Music &c.

Copyright 1878 by Chas. Tuttle.

UPON THE SHORE.

AR FIN Y DON.

Welsh words by TUDNO.

English version by Rev. ERASMUS W. JONES.

Music by W. APMADOC.

Allegretto.

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked *Allegretto*. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand. The vocal part enters with two verses of lyrics. The first verse is in English, and the second is in Welsh. The piano accompaniment continues throughout, with some changes in texture and dynamics. The score concludes with a final piano chord.

mf

1. Up - on the shore stood Gwe - nie
 Ar fin y don, y saf - ai

2. Up - on the shore, cold was the
 Ar fin y don, yn nos - on

rit. *mf*

fair, And to her Howell sang a - dieu; The
 Gwên, Tra'n canu'n iach i'r Hyr - el fwyd, Er
 night! A temp - est raged on sea and land; The
 oer, Pan churaddai'r ddry - cin yn ei nerth; Wrth

sim neer saw a sweet - er pair, Or shone up - on a lovelier view; "Oh
 ied ni wel - odd haul y nen, Un ar - - lin serch mwy llawn o syrff; "O
 maid - en, in the moon's pale light, Was wandring a - lone up - on the sand. Oh
 lwyd ol - eu - ni'r bruddaidd loer, Pryd er - us grwydr-air en-eth ferth; Can-

Upper notes for 2d. Verse.

haste thee back," the fair one cried, "Oh haste thee back" And to his breast she clung the more; And
 brysi'n ol" si - brydair ferch, "O brysi'n ol" Ai phenynpryso ar ei fron, A
 God! she saw poor Howell's face She saw him there, So cold and still oh anguish sore! Her
 fyddodd Hyw - el ar y traeth, Can-fyddodd ef Yn nghoflaid angau'n oer ei fron, Ac

p First Verse.
f Second Verse.
 rit.

these the twain, while zephyrs sighed, In grief did part, up - on the shore.
 churddodd par wref-us-ai serch, Y ffyddlon ddau, ar fin y don.
 low - er pale, in death's embrace! She, fainting sank, up - on the shore.
 meirni lleu y - - fa cwympo wnaeth, Ar fron y corff, ar fin y don.

a tempo. ad lib.
 rit

f

1. 2.

p

Up - on the shore, a man - - iac maid, Would
 Ar fin y dôn bwr wall - - gof Wen, Yn

pp

rit. *con solennito.*

oft - - en roam, 'mid storm - - y gloom; To - day that
 crwydr - - o'n un - - ig drwg y gwynt; Ond hedd - - yr

rit. *p a tempo.*

f *rit.*

maid - en form is laid, Close by the side of
 gor - phrys mae ei phen, Ar fron y gur a

f *rit.*

How - ell's tomb; The dark blue waves in sor - - row
 gar - ai gant; Y mor sy'n mur - - mur gal - - ar - -

pp

weep, And chant their wails the sleep - - ers
 gerdd, Y ddau oedd bur, sy'n oer en

rit

P *calando.* *pp*
 oer, While Night's soft tears shall verdant keep, Those sacred mounds up-on the shore.
 bron, A dagrau'r Nos sy'n cadw'n werdd Dyrarchen bedd, ar fin y don.

p *calando.* *pp*